



זוהר היומי

זוהר ויקרא – דף ס"ד ע"א

פרשת אחרי מות

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (ס"ג ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

וְלֹא סָגִי מִכָּר נֶשְׁחַד. וּמֵאֵן אֶתֶר אֶתְנַסִּיבוּ מֵאִינוֹן קוֹפִין דְּבַעֲזָרָה נְטִלִין אֲגָרָא, וְאִייתִי לָהּ מֵאִינוֹן דְּמִי דִּהּוּ מִכְּלָהּ.

תרגום לעברית

לְמִדְנֹה, וּמֵאֵת עֵדֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל יִקַּח שְׁנֵי שְׁעִירֵי עִזִּים לְחֹטָאֵת. וּמֵאֵת עֵדֶת, כְּדִי שְׁיִהְיֶה מִכְּלָם וְיִתְכַפֵּר לְכָלָם, שְׁהָרִי כָּל חֲטָאֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל כָּאֵן תְּלוּיִים, וְכָלָם מִתְכַּפְּרִים בָּזָה, וְלֹא מִסְפִּיק מֵאִישׁ אֶחָד. וּמֵאִיזָה מְקוֹם נִלְקָחִים? מֵאוֹתָן קְפוֹת שְׁבַעֲזָרָה נוֹטְלִים שְׂכָר, וּמִבִּיאִים אוֹתָם מֵאוֹתָם דְּמִים שְׁהִיו מִכְּלָם.

טקסט הזוהר

וְהָהוּא שְׁעִירָא אֲחֵרָא, דִּהּוּה אֲשֶׁתָּאֵר לְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, עֲבָדִין לִיה חֲטָאֵת בְּקִדְמִיתָא. וְהָא אוֹקִימָנָא בָּאֵן אֶתֶר הָוָה מִתְקַשְׂרָא. וּלְבִתֵּר דָּא מִתְקַרְבִּין הֲנִי, וּמִתְכַּפְּמִין כָּלָא, וְאֲשֶׁתָּאֵרוּ יִשְׂרָאֵל זָכְאִין קָמִי קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא, מִכָּל חוֹבִין דְּעָבְדוּ וְחָבּוּ קָמִיהּ. הָדָא הוּא דְּכָתִיב כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר עַל־יְכֶם וְגו'.

ואותו השעיר האחר, שהיה נשאר לקדוש ברוך הוא, עושים אותו חטאת בראשונה. והרי בארנו באיזה מקום היה נקשר. ואחר כך מקריבים את אלה, והכל מתפשמים, וישראל נשארים צדיקים לפני הקדוש ברוך הוא מכל החטאים שעשו וחטאו לפניו. זהו שכתוב כי ביום הזה יכפר עליכם וגו'.

טקסט הזהיר

תו אמר רבי שמעון, (בראשית כז) ויאמר יעקב אל רבקה אמו הן עשו אחי איש שעיר ואנכי איש חלק. מאי קא רמיזא, אלא ודאי עשו איש שעיר, הוא מההוא דאקרי שעיר, דהא מההוא סטרא אתי. ואנכי איש חלק: גבר מההוא דפליג לכל שאר עמין רברבין ממנו. דכתיב, (דברים ד) אשר חלק יי' אלהיה אותם, וכתיב (דברים לב) כי חלק יי' עמו וגו'. תו איש חלק, מתרי שעירים ואשתאר חדא. דכהנא פליג לה, חד לחולקיה, וחד לקודשא בריה הוא. אמאי. בגין דיטעין על כתפוי כל חובי דייעקב, דכתיב ונשא השעיר עליו את כל עונותם, עונות תם.

תרגום לעברית

עוד אמר רבי שמעון, (בראשית כז) ויאמר יעקב אל רבקה אמו הן עשו אחי איש שעיר ואנכי איש חלק. מה הוא רמז? אלא ודאי שעשו איש שעיר, והוא מאותו שנקרא שעיר, שהרי מאותו צד הוא בא. ואנכי איש חלק - איש מאותו שחלק לכל שאר העמים ממנים גדולים, שכתוב (דברים ד) אשר חלק ה' אלהיה אתם, וכתוב (שם לב) כי חלק ה' עמו וגו'. עוד איש חלק, משני שעירים, ונשא אחד. שהכהן חלק אותם - אחד לחלקו, ואחד לקדוש ברוך הוא. למה? כדי שיטען על כתפו את כל חטאי יעקב, שכתוב ונשא השעיר עליו את כל עונותם, עונות תם.

תאנא, בְּהֵוָה יוֹמָא כַּמָּה פְּתִיחִין פְּתִיחִין לְקַבְּלֵיהוֹן דִּישְׁרָאֵל לְקַבְּלָא צְלוֹתֵיהוֹן. וְכַּאֲחֵי
 חוֹלְקֵיהוֹן דִּישְׁרָאֵל, דְּהָא קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא בָּעָא לְזַכָּא לֹוֹן, וּלְדַכָּא לֹוֹן, הָדָא הוּא
 דְּכֵתִיב כִּי בַיּוֹם הַזֶּה יִכְפֹּר וְגו'. בְּהָא יוֹמָא אֲתַעֲטֵר כְּהֵנָּא בְּכַמָּה עֲטָרִין. בְּהָא יוֹמָא
 פּוֹלְחָנָא דְכְּהֵנָּא יִקְרָא וְרַב מִכָּל פּוֹלְחָנִין. לְכֻלָּא יֵהֵב חוֹלְקָא בְּאִינוֹן קְרַבְנִין דְּקוּדְשָׁא
 בְּרִיךְ הוּא. בְּהָא יוֹמָא אֲתַעֲטֵר (ס"א אֲתַעֲר) חֶסֶד בְּעֵלְמָא עַל יְדָא דְכְּהֵנָּא, מְקַרְב
 קְרַבְנִין עַל חוֹבֵיהוֹן דְּעֵמָּא. עַל חוֹבֵיהֶּ בְּקֻדְמִיתָא, וּלְבָתֵּר עַל חוֹבֵיהוֹן דְּעֵמָּא. מְקַרְב
 עֲלוֹן עֲלִיה וְעַל עֵמָּא וְהָא אוֹקִימָנָא מְלִי. (דף ס"ד ע"א)

תרגום לעברית

לְמִדְנוּ, בְּאוֹתוֹ יוֹם כַּמָּה פְּתִיחִים פְּתִיחִים כְּנֶגֶד יִשְׂרָאֵל לְקַבְּלָא תְּפִלוֹתֵיהֶם. אֲשֶׁרֵי חֲלָקִים
 שֶׁל יִשְׂרָאֵל, שֶׁהֵרִי הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא רוֹצֵה לְטַהֵר אוֹתָם וּלְזַכּוֹת אוֹתָם, זֶהוּ שְׂכָתוֹב כִּי
 בַיּוֹם הַזֶּה וְגו'. בַּיּוֹם הַזֶּה מִתְעַטֵּר הַכֹּהֵן בְּכַמָּה עֲטָרוֹת. בַּיּוֹם הַזֶּה עֲבוֹדַת הַכֹּהֵן נִכְבְּדָה
 וְגִדּוּלָה מִכָּל הָעֲבוֹדוֹת. לְכָלֶם נוֹתֵן חֶלֶק בְּאוֹתָם הַקְּרַבְנוֹת שֶׁל הַקֹּדֶשׁ בְּרוּךְ הוּא. בַּיּוֹם
 הַזֶּה מִתְעַטֵּר (מִתְעוֹרֵר) הַחֶסֶד בְּעוֹלָם עַל יְדֵי הַכֹּהֵן, מְקַרֵּב אֶת הַקְּרַבְנוֹת עַל חֲטָאֵי
 הָעָם, עַל חֲטָאוֹ בְּרָאשׁוֹנָה, וְאַחֵר כִּף עַל חֲטָאֵי הָעָם. הוּא מְקַרֵּב עוֹלוֹת עֲלֵיו וְעַל הָעָם,
 וְהֵרִי בְּאַרְנוֹ אֶת הַדְּבָרִים.

טקסט הזוהר

עַד דְּהוּוּ אֲזָלִי, יִתְּבוּ בְּחֵד חֲקֵל, וְצִלוּ. נַחַת חֵד עֲנֵנָּא דְאַשָּׁא, וְאַסְחָר לֹוֹן. אָמַר רַבִּי
 שְׁמַעוֹן, הָא חֲמִינָא דְקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא רְעוּתָא דִּילִיָּה הָכָא. יִתְּבוּ וְהוּוּ אֲמַרִי מְלִי
 דְּאוֹרֵיָתָא. פֶּתַח וְאַמַּר, (מִשְׁלִי כֹה) מִים קָרִים עַל נֶפֶשׁ עֵינָהּ וְשִׁמּוּעָה טוֹבָה מְאַרְץ
 מְרֻחָק, הָא אֲסִתְפֻּלְנָא בְּמִלּוֹי דְשְׁלָמָה מְלָכָא, וְכֻלְהוּ (ס"א בַּחֲכֵמָתָא) בְּחֻכְמָה אֲמָרִין.

עד שהיו הולכים, ישבו בשדה אחת והתפללו. ירד ענן אחד של אש והקיף אותם. אמר רבי שמעון, הריני רואה שרצונו של הקדוש ברוך הוא פאן. נשב. ישבו והיו אומרים דברי תורה. פתח ואמר, (משלי כה) מים קרים על נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק. הרי הסתכלתי בדברי שלמה המלך, ואת כלם אמר בחכמה.

טקסט הזוהר

תא חזי ג' ספרין דחכמתא אפיק שלמה לעלמא, וכלהו בחכמתא עלאה. שיר השירים חכמה, קהלת תבונה, ומשלי דעת. לקבל ג' אליו, עבד ג' ספרים. שיר השירים כנגד חכמה הכי הוא. קהלת לקבל תבונה, הכי הוא. משלי לקבל דעת. במאי אתחזי. אלא כל אינון קראי בתרי גוויי אינון, רישא וסיפא תרי גוויי אתחזי. וכד מסתכלי קראי, דא כליל בדא, ודא כליל בדא, בגין כה שקיל לקבליה דדעת.

תרגום לעברית

בא ראה, שלשה ספרי חכמה הוציא שלמה לעולם, וכלם בחכמה עליונה. שיר השירים - חכמה, קהלת - תבונה, ומשלי - דעת. כנגד שלשת אלה עשה שלשה ספרים. שיר השירים כנגד חכמה כה הוא. קהלת כנגד תבונה כה הוא. משלי כנגד דעת. במה זה נראה? אלא כל אותם הכתובים הם בשני גונים, ראש וסוף, שני גונים נראים. וכשמסתכלים בכתובים, זה כלול בזה וזה כלול בזה, משום כה שקול כנגד הדעת.

טקסט הזוהר

האי קרא לאו רישיה סיפיה ולאו סיפיה רישיה. וכד אסתכלנא ביה, כלא כליל חד בחד, בין מסיפיה לרישיה, בין מרישיה לסיפיה. שמועה טובה מארץ מרחק מים קרים על נפש עיפה. מים קרים על נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק, ודא ודא נייחא דרוחא, כמה דהאי נייחא דרוחא, כה האי נייחא דרוחא.

הפסוק הזה אין ראשו סופו ואין סופו ראשו, וכשהסתכלתי בו, הכל כלול אחד עם אחד, בין מסופו לראשו, בין מראשו לסופו. שמועה טובה מארץ מרחק מים קרים על נפש עיפה. מים קרים על נפש עיפה ושמועה טובה מארץ מרחק, וזה נחת רוח. כמו שזה נחת רוח, כך זה נחת רוח.

טקסט הזהר

עד דהו יתבי, אתא חד בר נש, אמר, אנתו דרבי שמעון אתסיאת ממרעהא. וחברייא שמעו קלא, דקודשא בריה הוא שבק לאינון חובי דדרא. אמר רבי שמעון, הא אתקיים הכא קרא, ושמועה טובה מארץ מרחק, הכי הוא נייחא דרוחא, כמו מים קרים על נפש עיפה. אמר להו נקום ונזיל דקודשא בריה הוא ארחיש לן בנסין.

תרגום לעברית

עד שהיו יושבים, בא איש אחד ואמר, אשתו של רבי שמעון נרפאה מחליה. והחברים שמעו קול, שהקדוש ברוך הוא מחל לאותם חטאי הדור. אמר רבי שמעון, הרי התקיים כאן הפסוק, ושמועה טובה מארץ מרחק, כך זה נחת רוח, כמו מים קרים על נפש עיפה. אמר להם, נקום ונלך, שהקדוש ברוך הוא מרחיש לנו נסים.

◆ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (ס"ד ע"ב) ◆

טקסט הזהר

פתח ואמר, מים קרים על נפש עיפה, דא אורייתא. דכל מאן דזכי למלעי באורייתא, ומרוי נפשא מנה, מה כתיב ושמועה טובה מארץ מרחק. קודשא בריה הוא אכריז עליה כמה טבאן לאוטבא ליה בעלמא דין ובעלמא דאתי. הדא הוא דכתיב, ושמועה טובה,

מֵאֵן אֶתֶר מֵאֶרֶץ מֶרְחָק, מֵאֶתֶר דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא הָיָה רַחֵיק מִנִּיה בְּקִדְמִיתָא, מֵאֶתֶר
דְּהָיָה בֵּר נֶשׁ בְּדָבָבו עֲמִיה בְּקִדְמִיתָא, דְּכַתִּיב, (איוב כ) וְאֶרֶץ מִתְקוּמָמָה לוֹ, מִהֵהוּא
אֶתֶר

תרגום לעברית

פָּתַח וְאָמַר, מִיָּם קָרִים עַל נֶפֶשׁ עֲיָפָה - זֶה הַתּוֹרָה. שְׂכָל מִי שֶׁזּוֹכָה לַעֲסֹק בַּתּוֹרָה וּמִרְוֶה
מִמֶּנָּה אֶת הַנֶּפֶשׁ, מַה כָּתוּב? וְשִׁמוּעָה טוֹבָה מֵאֶרֶץ מֶרְחָק. הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא מְכַרִּיז עָלָיו
כַּמָּה טוֹבוֹת לְהִיטִיב לוֹ בְּעוֹלָם הַזֶּה וּבְעוֹלָם הַבָּא. זֶהוּ שְׂכָתוֹב וְשִׁמוּעָה טוֹבָה. מֵאִיזָה
מָקוֹם? מֵאֶרֶץ מֶרְחָק, מִמָּקוֹם שֶׁהַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא הָיָה רַחוּק מִמֶּנּוּ בַּתְּחִלָּה, מִמָּקוֹם
שֶׁהָיָה אָדָם בְּשִׁנְאָה עֲמוֹ בַּתְּחִלָּה, שְׂכָתוֹב (איוב כ) וְאֶרֶץ מִתְקוּמָמָה לוֹ, מֵאוֹתוֹ מָקוֹם
שֶׁמְקַדִּימִים לוֹ שְׁלוֹם, זֶהוּ שְׂכָתוֹב מֵאֶרֶץ מֶרְחָק. וְכַתוּב, (ירמיה לא) מֶרְחוֹק ה' נִרְאָה לִי
וְאַהֲבַת עוֹלָם אֶהְבֵּתִיךָ עַל כֵּן מִשְׁכַּתִּיךָ חֹסֵד. וְיֵצֵא אֶל הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לִפְנֵי ה' וְכִפֹּר עָלָיו.
רַבִּי יְהוּדָה פָּתַח וְאָמַר, (תהלים נ) מִזְמוֹר לְאַסָּף אֵל אֱלֹהִים ה' דָּבָר וַיִּקְרָא אֶרֶץ מִמִּזְרַח
שָׁמֶשׁ עַד מִבְּאוֹ. לְמַדְנּוּ, אֵלֶּךָ וְחִמַּשׁ מֵאוֹת וְחִמְשִׁים רַבּוּא בְּעָלֵי שִׁירָה מְזַמְּרִים לַקְדוּשׁ
בְּרוּךְ הוּא כְּשֶׁמֵּאִיר הַיּוֹם. וְאַלְּךָ וְחִמַּשׁ מֵאוֹת וְאַרְבָּעִים וְשִׁמוֹנָה בְּצִהָרִים. וְאַלְּךָ וְחִמַּשׁ
מֵאוֹת וְתִשְׁעִים אֵלֶּךָ רַבּוּא בְּאוֹתָהּ שְׁעָה שֶׁנִּקְרָאת בֵּין הָעֶרְבִים.

מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5

עיצוב הדף: זוהר היומי.